



NTI-Kahla GmbH • Rotary Dental Instruments
 Im Camisch 3 • D-07768 Kahla/Germany
 Tel. +49(0)36 424-573-0 • Fax +49(0)36 424-573-29
 e-mail: nti@nti.de • http://www.nti.de



- Die Benetzung der zu präparierenden Flächen darf nicht durch eine unkorrekte Absaugtechnik beeinträchtigt werden. Durch eine Sprayablenkung können Hitzeschäden verursacht werden.
- Je nach Art der Präparation mit einer Anpreßkraft von 0,3 - 2N arbeiten.
- Blockieren durch zu hohe Anpreßkraft sowie Verkanten und Hebeln sind zu vermeiden (erhöhte Bruchgefahr).
- Instrumente ohne Gewaltanwendung so tief wie möglich einspannen und auf festen Sitz prüfen.
- Extrem spitze Instrumente nutzen sich aufgrund ihres geringen Umfanges im vorderen Bereich schneller ab. Um eine Standzeitverringerung zu verhindern, sollte mit diesen Instrumenten besonders gefühlvoll mit geringer Anpreßkraft präpariert werden.
- Turboinstrumente ganzflächig anwenden.
- Rauhiefen die mit einem Diamantbelag von >ISO 524 erzeugt wurden, müssen beseitigt werden.
- Beschädigte, verbogene oder nicht mehr rund laufende Instrumente sind sofort auszusortieren und nicht mehr zu verwenden.
- Je nach Art der Anwendung wird die Verwendung von Schutzbrillen empfohlen.
- Vor dem erstmaligen Einsatz am Patienten und sofort nach jedem Gebrauch müssen rotierende Instrumente desinfiziert, gereinigt getrocknet und sterilisiert werden.

DE Anwendungshinweise für rotierende zahnärztliche und chirurgische Instrumente

- Ungünstige Instrumentenformen bewirken falsche Präparationsformen.
- Zu hohe Drehzahlen bei zu großen Arbeitsteilen gefährden die Stabilität der Instrumente.
- Zu hohe Drehzahlen in Zahnmarknähe gefährden dessen Vitalität, gleiches gilt für unzureichende Kühltechnik.
- Drehzahlangabe auf der Verpackung beachten.
- Die Antriebssysteme müssen sich technisch in einem einwandfreien Zustand befinden. Ausreichende Wasserspraykühlung (min. 50ml/min) am Arbeitsteil bei allen Drehzahlen über 1500 min⁻¹ sicherstellen.
- Bei Instrumenten mit einer Gesamtlänge von >19 mm und einem Kopfdurchmesser >1,8 mm (ISO -018) ist zusätzlich Außenkühlung erforderlich.

Instrumente	Reinigung und Desinfektion		Zeit	Sterilisationsvorbereitung	Sterilisation	Freigabe und Lagerung
	Verfahren	Medium				
unter Beachtung der Einschränkungen und der Materialverträglichkeit						
Diamantschleifinstrumente Hartmetall- und Stahlinstrumente Polierer ¹⁾ Keramisch gebundene Schleifkörper Bürstchen	nach mech. Reinigung, chemische Desinfektion und Reinigung.	Aldehydfreies Desinfektionsmittel, DGHM oder FDA Zulassung bzw CE Kennzeichnung, evtl. mit: Ultraschall, ²⁾ Konzentration nach Angaben des Herstellers.	nach Angaben des Herstellers.	Desinfektionsmittelreste mit Wasser entfernen, trocknen. Visuelle und Funktionsprüfung; ggf. Nachreinigung, Stahlbohrer mit Korrosionsschutzspray behandeln. Verpackung nach EN 868.	Dampfsterilisation 121°C/1,1 bar; 20 min. 134°C/2,1 bar; 5 min. Dampfsterilisateur entsprechend DIN EN 13060 bzw. DIN EN 285.	Freigabe oder Rückweisung bei inkorrektem Ablauf durch Fachkraft, Lagerung in Sterilgut-Verpackung.

Ausführliche Aufbereitungsempfehlungen nach DIN EN ISO 17664 www.nti.de

- Wir empfehlen, Polierer bei 121°C /1,1 bar; 20 min. zu sterilisieren.
- Um Kontaktbeschädigungen zu vermeiden, ist die Verwendung von Ständern notwendig. Die Verwendung falscher Desinfektionsmittel und/oder zu langes Verweilen im Desinfektionsmittel kann zur Korrosion (erhöhte Bruchgefahr) und zu Verfärbungen sowie zur Ablösung des Farbringes führen. Für die Desinfektion von Silikonpolierern dürfen keine alkalischen Bohrerbäder verwendet werden. Polierer nicht in Alkohol einlegen!
Bürstchen als Einmalprodukt verwenden!

Lagerungs- und Aufbewahrungshinweise: trocken, rekontaminationsgeschützt Grundsätzlich sind die Instrumente vor Chemikalien, Säuren, Hitze und extremen Temperaturschwankungen zu schützen. Polierer nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr verwenden.
Richtlinien vom Robert-Koch-Institut - Abschnitt E3 beachten, (Anforderungen an die Hygiene in der Zahnmedizin) bzw. die in ihrem Land gültigen Rechts- und Hygienevorschriften!

GB User Information for rotating dental and surgical instruments

- Use of improper instruments can cause insufficient preparation results.
- Excessive speeds while using instruments with overly large heads endanger the stability of the instruments.
 - Excessive speeds applied near to the dental pulp can endanger its vitality. The same can be the result when using an inadequate supply of water spray.
 - Observe permissible speeds indicated on packaging.
 - The handpiece must be in proper working condition. The use of an adequate supply of water spray of a minimum of 50 ml/min on the working part is necessary in the 1,500 min⁻¹ speed range to ensure reliable cooling of the material being worked on.
 - Additional external cooling is needed for Instruments with a total length of >19 mm and a head diameter of 1.8 mm (ISO -018).
 - Moistening of the surfaces to be prepared must not be impaired by an incorrect suction extraction system. Deflection of the coolant jet can also cause heat related damage.
 - The recommended applied contact pressure range is 0.3 - 2 N (30 - 200 p) depending

- on the kind of preparation.
- Avoid tilting, levering, or blocking the instruments up by using too much contact pressure. (increased danger of fracture)
- Insert the instruments as deeply as possible without excessive use of force into the chuck and check to ensure that they are secure.
- Extremely tapered instruments will wear faster at the tip due to the smaller size. To maintain the longevity of these instruments, careful preparation with less contact pressure is important.
- Apply Turbo instruments over their entire grinding surface.
- Roughness obtained with a diamond coating > ISO 524 has to be finished.
- Immediately remove any instruments that are damaged, bent or no longer run concentrically.
- Depending on the application, the use of protective goggles is recommended.
- Rotating instruments have to be disinfected, cleaned, dried and sterilised before the first application on the patient and immediately after every use.

Instruments	Cleaning and Disinfection		Exposure time	Preparation for sterilization	Sterilization	Approval for use and storage
	Process	Substance				
Limitations and material compatibility must be observed						
Diamond grinding tools TC Cutters/burs Steel burs Polishers ¹⁾ Abrasives with ceramic bond Brushes	After mechanical cleaning, chemical disinfection and cleaning	Aldehyde-free disinfectant, DGHM or FDA approved and CE mark, may be used with ultrasonic cleaner, ²⁾ concentrations according to the manufacturer's instructions.	According to manufacturer's instructions	Remove residual disinfectant with water and dry. Visual check and functional test; if necessary re-clean and condition steel drills with anti-corrosion spray. Packaging complies with EN 868.	Steam sterilization 121°C/1.1 bar; 20 min. 134°C/2.1 bar; 5 min. Steam sterilizer should comply with DIN EN 13060 or DIN EN 285.	Approval or rejection in the case of an incorrect procedure to be carried out by specialist, storage in suitable sterile packaging

Detailed recommendations for preparation in accordance with DIN EN ISO 17664 www.nti.de

- Sterilisation for polishers at 121°C / 1.1 bar for 20 min is recommended.
- The use of bur stands or trays is necessary to avoid contact damage. The use of inappropriate disinfectants and/or keeping the instruments too long in the disinfectant can result in corrosion (increased danger of breakage) and discolouration of the instruments or the colour coding can come off. No alkaline disinfectant must be used for the disinfection of silicon rubber polishers. Do not place polishers in alcohol!
Use brushes as single-use products .

Storage and Keeping Conditions: In dry conditions and protected against contaminants. Protect instruments in general against chemicals, acids, heat and extreme temperature variations. Do not use polishers after expiration date indicated.
Observe guidelines from Robert Koch Institut - ch. E3! (Hygiene Requirements in Dentistry) or the valid legal and hygiene regulations in the respective country!

FR **Recommandations pour le mode d'emploi des instruments dentaires et chirurgicaux**

- Les formes d'instruments non appropriées produisent des formes de préparation erronées.
- Des vitesses de rotation trop hautes appliquées pour des parties travaillantes trop grandes provoquent un risque de stabilité des instruments.
- Des vitesses de rotation trop hautes appliquées près de la pulpe mettent sa vitalité en danger. Le même risque s'effectue en cas d'un refroidissement insuffisant.
- Respecter les vitesses de rotation recommandées sur l'emballage.
- Les systèmes moteurs doivent être dans un parfait état technique. Contrôler en permanence le refroidissement suffisant (au minimum 50 ml/min) sur la partie travaillante en cas de vitesse de rotation dépassant 1.500 tours/min.
- En cas des instruments dont la longueur totale est plus grande que 19 mm et dont le diamètre de la partie travaillante est plus grand que 1,8 mm (ISO -018), un refroidissement extérieur supplémentaire est obligatoire.
- L'humidification des surfaces à préparer ne doit pas être atténuée par une mauvaise technique d'aspiration. Des déviations du spray risquent également de provoquer des

- dommages dus à la chaleur.
- Selon la préparation, la force d'application se situe entre 0,3 et 2 N.
- Éviter un blocage causé par une force d'application trop forte. Ne pas tordre ou utiliser comme levier (risque de rupture élevé).
- Introduire les instruments avec précaution aussi loin que possible et vérifier leur fixation.
- Les instruments extrêmement pointus s'usent plus vite à la pointe à cause de leur petite circonférence. Pour éviter une réduction de longévité des instruments, nous recommandons une application particulièrement soignée avec une force d'application faible.
- Appliquer les instruments TURBO en toute la surface.
- Des surfaces rugueuses produites par un grain de diamant supérieur à la norme ISO 524 doivent être polies.
- Éliminer immédiatement et ne plus utiliser des instruments endommagés, tordus, ou ne tournant plus de manière concentrique.
- Selon l'application, il est conseillé de porter des lunettes de protection.
- Avant de les utiliser sur les patients pour la première fois et immédiatement après leur usage, désinfecter, nettoyer, sécher et stériliser les instruments rotatifs.

Instruments	Nettoyage et désinfection		Durée	Préparation stérilisation	Stérilisation	Débloccage et stockage
	Procédés	Moyen				
	sous considération des restrictions et de la compatibilité des matériaux					
Instruments diamantés Fraises en carbure de tungstène et en acier Polissoirs ¹⁾ Abrasifs céramiques Brossettes	Désinfection chimique et nettoyage après nettoyage mécanique	Produit de désinfection sans aldéhydes homologué par la DGHM (Société allemande pour l'hygiène et la microbiologie) et la FDA (Food and Drug Administration); marquage CE; à utiliser éventuellement avec les ultrasons; concentration selon les recommandations du fabricant.	selon les données du fabricant	Éliminer les résidus de produit de désinfection à l'eau puis sécher. Faire un examen visuel et vérifier le fonctionnement; éventuellement nettoyer de nouveau; utiliser un spray anticorrosion lors du fraisage pour des fraises en acier; emballage norme EN 868.	Stérilisation à la vapeur 121°C/1,1 bar; 20 min. 134°C/2,1 bar; 5 min. Stérilisateur vapeur correspondant à la norme DIN EN 13060 ou DIN EN 285.	Débloccage ou rejet pour cours incorrect par une personne qualifiée, stockage en emballage pour instruments stérilisés

Les recommandations d'utilisation détaillées répondent à la norme DIN EN ISO 17664 www.nti.de

- En ce qui concerne la stérilisation des polissoirs, nous recommandons une température de 121°C, une pression de 1,1 bar et une durée de 20 min..
- L'utilisation de supports est nécessaire pour éviter des dommages de contacts. L'utilisation de faux moyens de désinfection et/ou des durées d'immersion prolongées dans le moyen de désinfection risquent une corrosion (risque de rupture élevé) et un changement de couleur ainsi qu'un enlèvement de la bague de couleur. Quant à la désinfection des polissoirs en silicone, il est déconseillé d'utiliser des solutions de désinfection alcalines.

Ne pas plonger les polissoirs dans l'alcool ! Utiliser des brosettes à usage unique (2).
Recommandations pour le stockage et le dépôt : sec, protégé contre la récontamination. En général, il est nécessaire de protéger les instruments contre des produits chimiques, des acides, la chaleur et des différences de température trop importantes. Ne pas utiliser les polissoirs après la date limite indiquée.
Respecter les recommandations de l'institut Robert-Koch - Paragraphe E3 (exigences en matière d'hygiène en odontologie) ou les normes légales d'hygiène en vigueur dans votre pays!

ES **Observaciones para el uso de instrumentos rotativos de aplicación odontológica y quirúrgica**

- Los diseños de instrumento desfavorables tienen como consecuencia preparaciones de formas incorrectas.
- Los regímenes de revoluciones demasiado elevados con secciones de trabajo demasia do grandes representan un riesgo para la estabilidad de los instrumentos.
- Los regímenes de revoluciones demasiado altos en proximidad de la pulpa representan un riesgo para la vitalidad del diente al igual que una técnica de refrigeración insuficiente.
- Deberá observarse el régimen de revoluciones indicado sobre el envoltorio.
- Los sistemas de propulsión deberán encontrarse en perfecto estado técnico. Es preciso asegurar una refrigeración adecuada con spray de agua (mínimo 50 ml/min) sobre la sección de trabajo para todos los regímenes de revoluciones superiores a 1.500 min⁻¹.
- Para los instrumentos de una longitud superior a 19 mm y un diámetro de la cabeza superior a 1,8 mm (ISO -018), realizar también un sistema de refrigeración exterior.
- La humectación de las superficies a preparar no deberá comprometerse con una técnica de aspiración incorrecta. La desviación del spray puede provocar daños por

- sobrecalentamiento.
- Según el tipo de preparación deberá trabajarse con una presión de 0,3 - 2N.
- Es preciso evitar un bloqueo debido a una presión excesiva, así como los ladeos y el efecto palanca. (mayor riesgo de fractura).
- Introduzca en la medida en que sea posible, sin aplicar fuerza, y compruebe que están bien fijados.
- Los instrumentos extremadamente puntiagudos se desgastan con más rapidez en el sector anterior debido a su menor circunferencia. A fin de evitar una reducción de su vida útil, estos instrumentos deberán utilizarse con un tacto especial y ejerciendo muy poca presión.
- Los instrumentos Turbo deberán aplicarse con toda su superficie.
- Las asperezas producidas con un recubrimiento de diamante > ISO 524, deben ser eliminadas.
- Los instrumentos dañados, torcidos o que hayan perdido su giro concéntrico deberán descartarse inmediatamente y dejarse de utilizar.
- Según la aplicación, se recomienda llevar protección de los ojos.
- Antes de su primera utilización en pacientes e inmediatamente después de su uso, los instrumentos rotativos deberán desinfectarse, limpiarse, secarse y esterilizarse.

Instrumentos	Limpieza y Desinfección		Tiempo	Preparar la esterilización	Esterilización	Autorización y almacenaje
	Procedimiento	Procedimiento				
	teniendo en cuenta las restricciones generales aplicables y las características de materiales					
Instrumentos para tallar diamantes Instrumentos de carburo de tungsteno y acero Pulidores ¹⁾ Instrumentos abrasivos con ligazón cerámica Cepillos	una vez limpiado, termodesinfección y limpieza térmica.	Desinfectante sin aldehídos, autorización DGHM o FDA, es decir, marcado CE, posible tratamiento con ultrasonidos, ²⁾ concentración según las indicaciones del fabricante.	Respetar las instrucciones del fabricante.	Retirar los restos de desinfectante con agua, secar. Examen visual y prueba de funcionamiento; en caso necesario tratar las fresas de acero con spray resistente a la corrosión. Embalaje según EN 868.	Esterilización a vapor 121°C/1,1 bar; 20 min. 134°C/2,1 bar; 5 min. Esterilizador a vapor según DIN EN 13060 y DIN EN 285.	Autorización o rechazo en caso de procesamiento indebido, por parte de personal especializado, almacenar en embalaje aséptico

Indicaciones detalladas de utilización según DIN EN ISO 17664 www.nti.de

- Recomendamos esterilizar los pulidores a 121°C/1,1 barios durante 20 min.
- Para evitar daños debido al contacto con otros objetos, se deben utilizar soportes adecuados. La utilización de productos desinfectantes inadecuados y/o un tiempo de sumersión demasiado prolongado en la solución desinfectante pueden provocar corrosión (aumenta el riesgo de fractura) y decoloraciones, así como el desprendimiento del anillo de color. Para desinfectar pulidores de silicona no deberán utilizarse soluciones alcalinas. ¡No introducir los pulidores en alcohol! Utilizar los cepillos como un sólo producto (2).

Observaciones para el almacenamiento y la conservación: en seco y protegidos contra la recontaminación. Por norma general los instrumentos deberán preservarse de los productos químicos, los ácidos, el calor y las oscilaciones de temperatura extremas. Los pulidores no deberán utilizarse una vez expirado del plazo de caducidad.
¡Obsérvense las recomendaciones del Instituto Robert-Koch-Institut - sección E3, (Exigencias de Higiene en la Odontología) o las recomendaciones legales y de higiene vigentes en su país!

IT Indicazioni d'applicazione degli strumenti rotanti odontoiatrici e chirurgici


Forme di strumenti non adeguate causano preparazioni sbagliate.

- Numeri di giri troppo alti in parti di lavoro troppo grandi mettono in pericolo la stabilità degli strumenti.
- Numeri di giri troppo alti nelle vicinanze della polpa dentaria mettono in pericolo la loro vitalità, lo stesso vale per la tecnica di raffreddamento insufficiente.
- Fare attenzione all'indicazione del numero di giri sull'imballaggio.
- Turbina e Micromotore devono essere in perfetto stato. Il buon funzionamento degli ugelli deve essere costantemente controllato. Sono necessari come minimo 50ml/min con un numero di giri > 1.500 al minuto per garantire un sicuro raffreddamento del materiale di lavorazione.
- Agli strumenti con una lunghezza totale di >19 mm ed un diametro della testa >1,8 mm (ISO -018) è necessario un ulteriore raffreddamento esterno.
- L'irrigazione delle superfici da preparare non deve essere compromessa da una scorretta tecnica d'aspirazione, poiché anche la deviazione dello spruzzo d'acqua può causare danni da surriscaldamento.
- Lavorare, secondo della maniera di preparazione, con una forza di pressione di 0,3 - 2N.

- Durante la lavorazione occorre evitare di usare gli strumenti a mò di leva e con angolazioni errate. (Elevato pericolo di rottura).
- Strumenti senza uso della forza mettere profonda come possibile e verificare una posizione solida.
- Montare gli strumenti il più profondamente possibile senza uso di violenza e controllare che siano ben fissati.
- Strumenti estremamente appuntiti, si consumano più velocemente nella parte anteriore a causa del diametro inferiore. Per ottenere condizioni ottimali di lavoro e lunga durata di questi strumenti, si consiglia di usarli con minore pressione.
- Usare strumenti Turbo in tutta la loro superficie.
- Solchi di profondità causati da strumenti diamantati con una granulometria > a ISO 524, devono essere lisciati.
- Strumenti danneggiati, deformati o non correttamente rotanti vanno immediatamente scartati e non devono più essere utilizzati.
- Secondo dell'uso si consigliano occhiali di protezione.
- Tutti gli strumenti rotanti prima di essere impiegati sul paziente e dopo ogni uso devono essere disinfettati, puliti e sterilizzati.

Pulizia e Disinfezione		Prepar. della sterilizzazione	Sterilizzazione	Omologazione e immagazzinaggio	
Strumenti	Procedimento	Agente	Tempo		
Osservando le limitazioni e la tolleranza al materiale					
Strumenti diamantati Strumenti in acciaio e carburo di tungsteno Lucidanti ¹⁾ Strumenti con legame in ceramica Spazzole	dopo pulizia chimica, disinfezione e pulizia	Disinfettante privo di aldeide, omologato DGHM o FDA, dotato di marcatura CE, eventualmente coadiuvato da ultrasuoni, ²⁾ Per la concentrazione seguire le indicazioni del produttore.	secondo le indicazioni del produttore	Eliminare i residui di disinfettante con acqua, asciugare. Controllo visivo e controllo funzionale ; se necessario pulire di nuovo gli strumenti; trattare le frese in acciaio con spray anticorrosivo. Confezione conforme alla norma EN 868	Sterilizzazione a vapore a 121°C/1,1 bar per 20 min. oppure a 134°C/2,1 bar per 5 min. Autoclave secondo le norme DIN EN 13060 e DIN EN 285.
				omologazione o rifiuto in caso di procedimento errato da parte di personale specializzato, immagazzinaggio in imballaggio sterile	

Le indicazioni dettagliate per il trattamento secondo DIN EN ISO 17664 sono disponibili nel sito www.nti.de

1. Consigliamo di sterilizzare i lucidanti a 121°C /1.1 bar, per 20 min.
 2. Per evitare i danneggiamenti dei contatti è necessario di utilizzare supporti. Attenersi assolutamente ai tempi indicati dalla casa produttrice del bagno di pulizia e disinfezione. Se gli strumenti rimangono immersi troppo a lungo nel bagno vi è il rischio di corrosione (con possibile rottura dello strumento), di cancellamento del codice cromatico e di ossidazione. Per la disinfezione dei lucidanti in silicone non possono essere utilizzati bagni alcalini. Non immergere nell'alcol i lucidanti!
- Gli spazzolini sono da considerarsi prodotti monouso .

Stoccaggio e Immagazzinaggio: Secco, protetto da eventuale contaminazione. Gli strumenti sono generalmente da proteggere contro acidi, agenti chimici, temperature elevate o cambiamenti elevati di temperature. Non utilizzare i lucidanti oltre la data di scadenza.

Osservare le direttive del Robert-Koch-Institut - sezione E3, (requisiti d'igiene in odontoiatria) e le norme di legge e d'igiene vigenti nel vostro paese!


PT Informação para a utilização de instrumentos rotativos para dentística e cirúrgia

- A utilização de instrumentos não adequados pode dar origem a preparações incorretas.
- Se o instrumento de corte for de tamanho grande e for utilizado a uma velocidade excessiva há um risco de fractura do instrumento.
- Velocidades excessivas na proximidade da polpa representam um perigo para a integridade da mesma. O mesmo pode acontecer se não houver uma boa técnica de arrefecimento a água.
- Deve-se obedecer as velocidades indicadas nas embalagens.
- A peça de mão tem de estar em boas condições de funcionamento. É essencial a utilização de um bom arrefecimento a água (mínimo de 50ml/min) sobre a zona na qual se está a trabalhar com uma velocidade superior a 1.500 min⁻¹.
- Em instrumentos com um comprimento total de >19 mm e um diâmetro de cabeça de >1,8 mm (ISO -018) é necessário arrefecimento exterior complementar.
- É necessário humidificar da zona na qual se está a trabalhar mas deve haver também uma aspiração eficiente. O desvio do spray de arrefecimento pode causar danos por sobre aquecimento.

- Dependendo do tipo de preparação que se pretende efectuar deve-se trabalhar com uma pressão de 0.3 - 2N.
- É fundamental evitar um bloqueio dos instrumentos devido a uma pressão excessiva assim como também se deve evitar fazer um movimento de alavanca ou de inclinação. (Elevado risco de fractura).
- Fixe os instrum. sem uso de violência, o mais fundo poss. e verifique se estão bem ajustados.
- Os instrumentos pontiagudos desgastam-se com maior rapidez nas pontas devido ao seu tamanho reduzido. Para prolongar a vida útil destes instrumentos, deve-se exercer menos pressão, trabalhando com maior suavidade.
- Deve ser utilizada toda a superfície dos instrumentos Turbo durante a sua aplicação.
- As asperezas produzidas com uma broca com um recobrimento em diamante de no. ISO maior que 524 têm de ser eliminadas.
- Os instrumentos danificados, torcidos ou que já não tenham uma rotação concêntrica devem ser imediatamente descartados e não mais utilizados.
- Dependendo do tipo de utilização é aconselhado o uso de óculos de protecção.
- Os instrumentos rotativos devem ser desinfectados, limpos, secos e esterilizados antes da sua primeira utilização em pacientes e imediatamente após a sua utilização.

Limpeza e desinfeção		Preparação da esterilização	Esterilização	Liberação e estocagem
Instrumentos	Processo	procedimento	tempo de exposição	
Sob observação das limitações e da compatibilidade do material				
Instrumentos de diamante Brocas de tungsténio /aço polidores ¹⁾ instrumentos abrasivos com aglutinado de cerâmica Escovas	Depois de limpeza mecan., desinfeção química e limpeza	Agente desinfectante livre de aldeído, homologado pela DGMA ou FDA, respectivamente licenciado pela CE, evt. com ultrassónico, concentração de acordo com as instruções do fabricante.	De acordo com indicações do fabricante	Esterilização a vapor 121°C/ 1,1 bar; 20 min. 134°C/2,1 bar; 5 min. Esterilizador a vapor correspondente a DIN EN 13060 ou DIN EN 285.
				Liberação ou rejeição em caso de percurso incorreto por pessoal especializado, estocagem em embalagem asséptica

Recomendações de preparação pormenorizadas segundo DIN ISO 17664 www.nti.de

1. Recomendamos esterilizar os polidores a 121°C / 1.1 bar durante 20 minutos.
2. Para evitar estragos por contacto é necessário a utilização de suportes. A utilização de produtos de desinfeção inadequados e um excessivo tempo de imersão dos instrumentos numa solução de desinfectante podem provocar a corrosão (aumenta o risco de fractura) e a descoloração dos instrumentos assim como o desprendimento do anel de código de cor. Não se deve utilizar soluções alcalinas para a desinfeção de polidores de silicone. Polidores não devem ser colocados em álcool. Escovas devem ser descartáveis .

Condições de armazenamento e conservação: num local seco e protegido contra a recontaminação. Por norma devem-se proteger os instrumentos dos produtos químicos, ácidos, calor e variações extremas de temperatura. Não se deve utilizar os polidores após o prazo de validade indicado.

Observem-se as recomendações do Instituto Robert Koch- secção E3 (as exigências de higiene na Medicina Dentária) ou observem-se as normas legais e de higiene vigentes no seu país!


RU Информация для пользователей вращающимися стоматологическими и хирургическими инструментами

- Использование несоответствующего инструмента может привести к неудовлетворительным результатам препарирования.
- Превышение скорости вращения инструментов, имеющих большие размеры рабочей части, может привести к нестабильности их вращения.
- Работа высокоскоростными инструментами вблизи пульпы может вызвать нарушение ее жизнеспособности. К этому может также привести недостаточная подача охлаждающей жидкости.
- Соблюдайте рекомендуемую скорость вращения, указанную на упаковке.
- Наконечник должен быть в исправном рабочем состоянии. Для обеспечения надежного охлаждения обрабатываемого материала при скорости вращения более 1500 об/мин подача охлаждающей жидкости в рабочей зоне должна быть минимум 50 мл/мин. Для инструментов общей длиной более 19 мм и с диаметром наконечника более 1,8 мм (ISO-018) дополнительно требуется внешнее охлаждение.
- Увлажнение подготавливаемой поверхности не должно ухудшаться из-за неправильной системы всасывания. Отклонение охлаждающего потока также может вызвать тепловой ущерб.

- Рекомендуемое усилие давления в зависимости от вида препаровки должно находиться в пределах 0,3 - 2 N (30 - 200 р).
- Избегайте наклона инструмента, работы рычагом или блокировки инструмента, вызванных большим контактным давлением. (повышенная опасность излома).
- Инструмент следует зажать на максимально возможную глубину без применения силы и проверить на прочность посадки.
- Вершина инструментов, имеющих большую конусность, из-за своих небольших размеров будет изнашиваться быстрее. Чтобы продлить срок службы таких инструментов осуществляйте препарирование с очень небольшим усилием.
- При работе инструментами типа Турбо используйте всю рабочую поверхность инструмента.
- Если инструмент поврежден, изогнут или вращается неконцентрично немедленно извлеките его из наконечника.
- В зависимости от метода применения рекомендуется носить защитные очки.
- Вращающиеся инструменты перед первым применением должны быть продезинфицированы, очищены, высушены и простерилизованы. Кроме того, после каждого применения эти операции необходимо повторить.

Инструменты	Чистка и дезинфекция		Время	Подготовка к стерилизации	Стерилизация	Допуски и хранение
	Метод	Средство				
Соблюдать ограничения и совместимость материалов						
Твёрдосплавные и стальные инструменты Полиры ¹⁾ Абразивные изделия с керамическим связующим Щёточки	После механической чистки, химическая дезинфекция и чистка.	Дезинфицирующее средство, не содержащее альдегиды, имеет допуск DGHM или FDA, а также обозначение CE, возможно применение с ультразвуком, ²⁾ Концентрация в соответствии с указаниями производителя.	В соответствии с данными производителя.	Остатки дезинфицирующего средства удалить водой, высушить. Визуальный и функциональный контроль; при необходимости повторная очистка. Стальные боры обработать антикоррозийным аэрозолем. Упаковка согласно EN 868.	Стерилизация паром 121°C/1,1 бар; 20 мин. 134°C/2,1 бар; 5 мин. Паровой стерилизатор в соответствии с DIN EN 13060 или DIN EN 285.	Допуска или возврат при неверном продекании обработки осуществляется специалистом, хранение в упаковке для стерильных изделий.

Подробные рекомендации по обработке по DIN EN ISO 17664  www.nti.de

- 1) Рекомендуется стерилизация полировального инструмента при температуре 121 град Цельсия\1,1 бар в течении 20 минут.
 - 2) Во избежание контактных повреждений необходимо использование штативов
- Использование несоответствующего дезинфицирующего средства и\или слишком длительное пребывание в нем инструмента может вызвать коррозию (увеличивая риск обламывания), а также изменение цвета инструмента либо исчезновение цветовой маркировки. Не следует помещать полиры в спиртосодержащие средства! Щеточки предназначены для одноразового  использования.

Условия хранения:

В сухом защищенном от загрязнений месте. Предохраняйте инструменты от химических веществ, кислот, воздействий тепла и больших температурных колебаний. Не используйте полировальный инструмент после указанного срока годности.

Следуйте предписаниям Института им. Роберта Коха (Robert-Koch-Institut), раздел E3 (требования к гигиене в стоматологии) или действующим в Вашей стране правовым положениям и предписаниям по гигиене.

**** DGHM = Немецкое общество гигиены и микробиологии**